

## ХИВА ХОНЛИГИ ДАВЛАТ ДЕВОНИДА ТУРКИЙ ТИЛДА ИШ ЙЮРИТИШ (ҚОНУНЧИЛИК ХУЖЖАТЛАРИ МИСОЛИДА)

*Сирожиддинова Мафтуна Баходировна,  
Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси тарих  
институти, таянч докторант*

## THE USE OF THE TURKIC LANGUAGE IN THE STATE ADMINISTRATION OF THE KHIWA KHANATE (BASED ON LEGALISLATIVE ACTS)

*Sirojiddinova Maftuna Baxodirovna,  
Institute of History of the Academy of Sciences of the Republic  
of Uzbekistan, junior doctoral researcher*

## ТҮРКСКИЙ ЯЗЫК В ГОСУДАРСТВЕННОМ УПРАВЛЕНИИ ХИВИНСКОГО ХАНСТВА (НА ОСНОВЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТОВ)

*Сирожиддинова Мафтуна Баходировна,  
Институт истории академии Наук Республики Узбекистан,  
докторант*

**Аннотация:** Хива хонлигига ҳукмдорнинг ҳужжат  
ишиларини олиб борадиган давлат иш юритиш идораси фаолият юритган бўлиб, 16–20-юз йилларда  
хонликда расман туркий ҳужжатчилик тизими жорий этилган. Мақолада, Хива хонлиги давлат  
девонида туркий тилда иш юритиш масаласи ёритилган.

**Калим сўзлар:** Хива хонлиги, туркий тил, қонунчилик ҳужжатлари, ёрлиқлар, сарой девони.

**Abstract:** From the 16th to the 20th centuries, in the Khiva Khanate, there was a state administration office responsible for handling the khan's official documents. This article explores the use of the turki language in the state administration of the Khiva Khanate.

**Key words:** Khiva Khanate, turki, legislative acts, yorliq, palace office.

**Аннотация:** В Хивинском ханстве действовало государственное административное  
учреждение, отвечающее за ведение документации правителя. С XVI по XX века в ханстве была  
официально внедрена тюркоязычная система документооборота. В данной статье  
рассматривается вопрос ведения документации на турецком языке в государственном управлении  
ханства.

**Ключевые слова:** Хивинское ханство, язык тюркский, законодательные акты, ярлыки, дворцовая  
канцелярия.

**КИРИШ.** Хива хонлигига ижтимоий-  
сиёсий масалалар, давлат ва халқ ўртасидаги  
хукуқий муносабатлар, буларнинг барчаси  
қонунлар билан белгиланган холда тузилган

ҳужжатлар орқали тартибланган. Қонунчилик  
ҳужжатлари ижтимоий-иктисодий ва маъмурий  
бошқарув соҳасида қонун ўрнатиш ва жамиятда  
тартибни сақлашга қаратилганлиги боис,

Электрон манзил:  
*mf.sirojiddinova@gmail.  
com*

ORCID ID 0009-0005-  
0650-8248

ўрганилиши мухим бўлган тадқиқот мавзуларидан бири ҳисобланади.

Маълумки, бошқа хонликлардан фарқли равишда Хива хонлиги давлат девонида иш юритиш ҳужжатлари расман туркий тилда олиб борилган. Хива хони Абулғозийхоннинг (1643–1663 йй.) “Шажараи тарокима” асарида [1]: “*Hamma uluğlar ham āddi kişilär tūşünsün dep, men bu tarixni türkî til bilän aytdim*”, деган сатрлар мавжуд. Манбанинг таҳлилидан тушуниладики, туркий тил халқ тили сифатида юритилган ва 16–20-юзийилларда сарой девони иш юритиш тизимида ҳам, адабий тил сифатида ҳам кенг истеъмолда бўлган.

**ТАҲЛИЛ ВА НАТИЖАЛАР.** Бугунгача, Хива давлат девонига тегишли бир неча юзлаб ҳужжатлар тўпламларда (архив) сақланиб қолинган. Ушбу ҳужжатлар, бу ўринда ёрлиқлар – олий ҳокимият бошқарув вакиллари (хонлар, шахзодалар, беклар) томонидан бериладиган, юқори ҳуқуқий ва маъмурий кучга эга бўлган қонунчилик ҳужжатлари ҳисобланадилар. 16–19-юзийилларда маниур, фармон, ҳукмнома, ниишон, парвонча, иноятнома, омоннома, марҳаматнома каби бир қанча қонунчилик ҳужжатлари юритилган. Биз эса, кўплаб тарихчи олимларнинг фикрларини ўрганганд ҳолда [4; 100–107-б., 5; 12-б.], ушбу туркумдаги барча ҳужжатларга ёрлиқлар атамасини қўллаймиз.

Мавжуд тадқиқотлар ичida ёрлиқларнинг тил хусусиятига ҳам эътибор қаратилган бир неча мақолалар бор. Масалан, Ю.Брегел Хива хонлигига тузилган 17–19-юзийилларга тегишли барча тархон ёрлиқлари *туркий* (*чигатой*) тилида ёзилганлигини қайд қиласди. Муаллифнинг хulosаларига кўра, “чигатой тили” билан бир қаторда, форс (ёки тожик) тили Хива хонлигидаги девон тили сифатида 1850 йилларгача ишлатилган. Яъни, девонда икки тилда иш юритилган. 1274/1857-58 йил жумод ал-аввал ойига келиб эса, девонда қўлланилган форс тили расман тутатилган [9].

Ушбу ҳолатни тадқиқотчи 16-юзийилликда Хоразмнинг жанубий ҳудудларида туркий тилда сўзлашуви *сартларнинг* таъсири билан изоҳлайди. Сартлар ё эронзабон, ёки камида *билингвал* (иккита тилда сўзлашувчи) бўлганлар [9; 149–150-б.]. Сартларнинг тўлиқ туркийлашуви, факат 19-юзийилликнинг ўрталаридан кейин, ўзбекларнинг аста-секин

сартлар билан аралашуви натижасида содир бўлган. Мазкур даврда, давлат ишлари ва девон котиблиги лавозимига икки тилни мукаммал билганларни сабабли сартлардан тайинланади. Бу эса, девон тилида туркий тилнинг мутлақ устунликка эга бўлишига асос бўлади.

18-юзийиллик ўрталарига оид мазмунан саййидзодалар хонадонига мансуб Муҳаммад Нодиршайх оиласига берилган имтиёз ёрлиқларининг [7] тил жиҳати В.Вуд [10] томонидан ўрганилган. Хусусан, берилган маълумотларга кўра, ҳужжатлар орасида 1141/1728-29 йилда Элбарсхон (1728–1739 йй.) ва 1149/1736-37 йилда Шоҳтемурхон томонидан чиқарилган ёрлиқлар форс тилида [8] қолган барча тархон ёлиқлари эски ўзбек тилида ёзилгани бўйича маълумот беради.

Хўп, маълумотларга кўра хонлик девон иш юритиш тизимида икки тиллик бўлган, деган фикр шаклланмоқда. Бу масалани, маҳаллий олимлардан бири Н.Тошев ҳам эътиборга олади. Унинг хulosаларига кўра, Хива хонлигига қонунчилик, иш юритиш ва маъмурий ҳужжатлар икки тилда туркий ва форс тилда юритилган. Сабаби, минтақага тегишли ҳужжатлар орасида форс тилида тузилган бошқа турдаги ҳужжатларнинг (*олди-сотди, никоҳ шартномалари*) ҳам учрашидир. 19–20-юзийилларга тегишли ёрлиқлар асосан адабий ўзбек тилидан сезиларли фарқ қилувчи, хоразм шевасининг мухим элементлари қоришуви асосида шаклланган туркий тилда ёзилган [6].

Умуман олганда эса, ҳужжатлар, тил ислоҳотини бошдан кечирган. Мазкур минтақада кўплаб археографик изланишларни олиб борган Бартольд ҳам, Хивада 16-юзийилликда ҳудуднинг она тили бўлган хоразм тили сўзлашув тил сифатида, давлат девон тили эса туркий бўлган [2], деб қайдлар битади.

Хоразмнинг туркийлашуви 13-юзийиллик оралиғида, айнан Хоразмшоҳларнинг (Ануштагинийлар) сўнгги ҳукмронлик йилларида содир бўлган. Хоразмшоҳлар ва туркий уруғларнинг ўзаро аралашуви, қўшин таркибида туркийларнинг сони ошиши натижасида, ижтимоий ҳаётда туркий анъаналар ривож топа бошлади. Мисол учун, хоразмшоҳ Такиши қипчоқлар билан иттифоққа киришиб, қипчоқ хони Жонкиши қизи Туркон хотунга уйланади. Баёт уруғидан бўлган Туркон хотун

ўзи билан бирга Хоразмга турк қабилаларини (уранийлар, қорлуқлар, угроклар, халаж) олиб келади [3; 82-б.]. Бу каби ижтимоий-сиёсий жараёнлар девонга ҳам таъсир қўрсатади ва натижада ўз-ўзидан девонда туркий тилнинг анча ривож топишига туртки бўлган.

Мўғуллар истилоси даври қонун хужжатлари ва тил ривожининг музлаган даври бўлди. Бироқ, Темурий сultonлар буйруғи битилган ёрликлар ва расмий битигларни, туркий хужжатчилик тарихининг классик намуналари деса ўринли бўлади. Темурийлардан сўнг анъанавий мерос сифатида юритилган хужжатчиликнинг шу ўринда туркий тилнинг ривожланган маҳали айнан Хива хонлиги (16–20-юзийиллар) давлат тизимида ўз аксини топган.

Ёрликлар туркий тилга ўтишда бир неча шаклий жиҳатдан ўзгаришларга учраган. Бу, уларда учрайдиган атамаларнинг лексик ўзгаришида кўринади. Масалан, ёрликлар санасининг тўлиқ ёзма равишда сўзлар билан ёзилиш усули ҳам туркий тил грамматик хусусиятидан келиб чиқади. Форс тилидаги хужжатларда бу услуб деярли кам учрайди. Шунингдек, туркий тилга ўтишда араб тилидаги иборалар деярли ўзгаришсиз қолган. Масалан, бу ҳолатларни ёрликларда учрайдиган экспликация матнларида, яъни “*алоҳида қўрсатилган дарак қайдларда*” кўриш мумкин. Кўпинча, бу матнлар мусулмонларнинг муқаддас китоби Куръони Карим оятларидан келтирилган сатрлар, ҳадислар орқали ифодаланади. Ушбу ҳолатда, хужжатлардаги ўлчов бирликлари, тақвимий ва ҳудудий (худудларнинг чегара номлари) атамалар ҳам деярли катта ўзгаришга учрамайдилар.

**ХУЛОСА.** Келтирилган маълумотлардан англашиладики, ёрликлар тарихий босқичларга кўра аввал форс тилида тузилганлар. 16–17-юзийилларда давлат ёзишмалари ҳам туркий, ҳам форс тилларида олиб борилган. Девонда тузилган форс тилидаги ёрликлар, хужжат тақдим этилаётган шахс, ёки маълум сиёсий-ижтимоий вазият билан боғлиқ бўлган. Бугунги

кунда сақланиб қолинган ёрликлар арабшоҳийлар ва қўнғиротлар даврида расман туркий тилда, яъни эски ўзбек ёзуvida олиб борилган. Хива хонлиги давлат девони иш юритиш тизимида туркий ёзма хужжатчиликнинг ривожи 16–20-юзийилларга тўғри келади.

### АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ:

1. Абулғозий Баҳодирхон. Шажараи тарокима / Нашрга тайёрловчи: Қ.Маҳмудов. – Тошкент: Чўлпон. 1995. – 28 б.
2. Бартольд С. Сочинения. Том 5. – Москва: Наука. 1968. – С. 752.
3. Буниёдов 3. Ануштагин Хоразмшоҳлар давлати (1097-1231) // А.Аҳмад ва М.Маҳмуд таржимаси; Масъул муҳаррир Ҳ.Содиков. – Тошкент: Ғ.Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашиёти. 1998. – 256 б.
4. Гуломов. С. Тарихий хужжатларнинг айrim баҳсталаб масалалари хусусида // “Мерос” журнали. 2016-йил 1-сони. – Б.100-107.
5. Султонов Ў. Мусулмон мамлакатлари дипломатикаси (ўкув кўлланма). – Тошкент: Наврӯз. 2019. – 188 б.
6. Тошев Н. О языке и некоторых терминах хивинских юридических актов // Исторические исследования о формировании и изменении мусульманских общин в Средней Азии. 2006. С. 108 – 116.
7. Ўзбекистон Миллий архиви, Т-125-жамғарма, 2-рўйхат: 2-ийғмажилд, 1,3,4-вараклар; 4-ийғмажилд; 6-ийғмажилд; 6-ийғмажилд.
8. Ўзбекистон Миллий архиви, Т-125-жамғарма, 2-рўйхат: 5-ийғмажилд ва 2-ийғмажилд, 2-вараУ
9. Bregel Yu. The Sarts in the Khante of Khiva // Journal of Asian History. Volume 12. No2. 1978. P. 120-151.
10. W. Wood. A collection of tarkhan yarliqs from the Khanate of Khiva // Papers on Inner Asia. No 38. Indiana. 2005. P. 55.